

英语专业

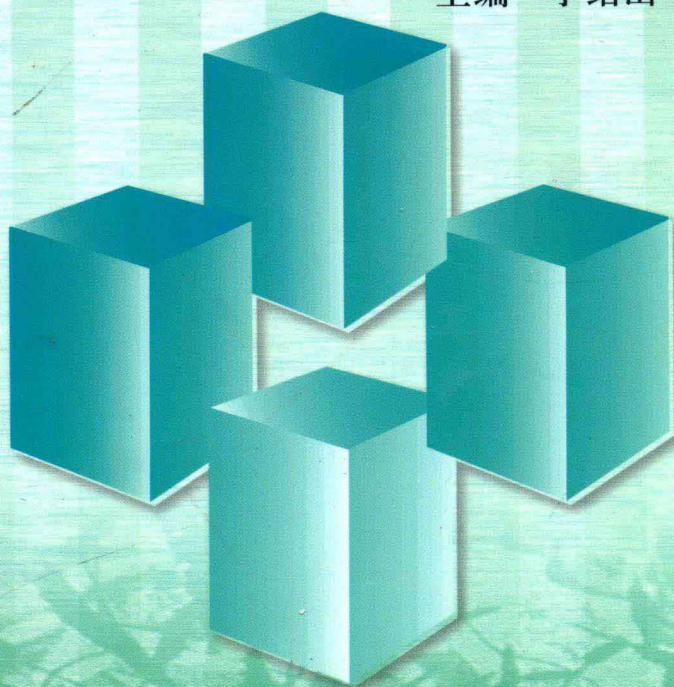
四级考试

听写技巧与实践

TEST FOR ENGLISH MAJORS—GRADE FOUR—PRACTICE IN DICTATION WITH PREPARATION GUIDE

(修订版) (Revised Edition)

主编 李绍山 编者 杨世登



西安交通大学出版社
XI'AN JIAOTONG UNIVERSITY PRESS

英语专业

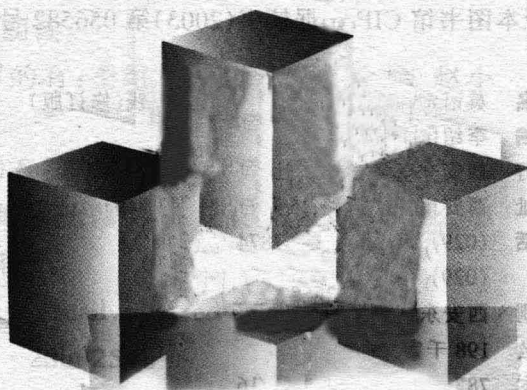
四级考试

听写技巧与实践

TEST FOR ENGLISH MAJORS—GRADE FOUR—PRACTICE IN DICTATION WITH PREPARATION GUIDE

(修订版) (Revised Edition)

主编 李绍山 编者 杨世登



西安交通大学出版社

· 西安 ·

内 容 提 要

本书是一本集指导与练习于一体的英语听写教材,主要由三大部分构成:(1) 听写教学与应试指导:该部分从理论的角度阐述了听写在外语教学 and 教学评估中的重要作用。同时,在分析听写的心理过程和常见错误的基础之上,对听写教学方法和应试技巧提出有针对性的、简明而实用的指导。(2) 单项训练:该部分针对听写中的难点(如介词、冠词、连接词、代词、情态动词、助动词、数词、数的一致、连读、不完全爆破等),提供一定量的单项训练,以提高学生对上述各类词语或语音现象的辨听能力。(3) 综合训练:该部分按照英语专业四级考试的要求,提供了大量的题材多样、内容丰富、生动有趣的难度不等的听写短文。此外,附录中还列出了参加英语专业四级听写考试所必需掌握的基本词汇。

本书可作为应考英语专业四级考试的考生进行考前听写模拟训练之用,同时也可作为非英语专业的学生以及英语自学者进行初、中级英语听力训练和自测的材料。

此修订版调整了部分内容并重新录制了磁带。

图书在版编目(CIP)数据

英语专业四级考试听写技巧与实践/李绍山主编. —修
订版. —西安:西安交通大学出版社,2003.7

ISBN 7-5605-1021-3

I. 英… II. 李… III. 英语-听说教学-高等学校-水平考试-自学参考资料 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 056582 号

- | | |
|------|--|
| 书 名 | 英语专业四级考试听写技巧与实践(修订版) |
| 主 编 | 李绍山 |
| 出版发行 | 西安交通大学出版社 |
| 地 址 | 西安市兴庆南路 25 号(邮编:710049) |
| 电 话 | (029)2668357 2667874 (发行部)
(029)2668315 2669096 (总编办) |
| 印 刷 | 西安东江印务有限公司 |
| 字 数 | 198 千字 |
| 开 本 | 787mm×1092mm 1/16 |
| 印 张 | 8.75 |
| 版 次 | 2003 年 12 月第 2 版 2003 年 12 月第 1 次印刷 |
| 印 数 | 0 001~5 000 |
| 书 号 | ISBN 7-5605-1021-3/H·152 |
| 定 价 | 12.00 元(另配:学生磁带(90 分钟)四盒,教师磁带(90 分钟)十盒) |

修订说明

本书是用于英语专业四级考试听写训练及应试指导的教材,因其填补了此类教材的空白及其内在的质量,自 1998 年问世以来,受到了国内高校英语专业广大师生的普遍欢迎与好评,多次重印。此次,我们又对全书进行了认真的审读,在此基础上对部分内容进行了调整,主要是替换了一些内容相对陈旧或包含过多数字、日期、专有名词等的篇目。此外,对所有材料重新录制了磁带,质量更高,也更方便使用。

此次“综合训练”的听写短文按照英语专业四级考试现行的做法,重新录制了磁带。

为了避免磁带过多,定价过高,特制作两种磁带:教师带和学生带。学生带的录制方法为:第二部分(单项训练)的“数字”,每个读一遍,停顿 5 秒钟左右,供学生书写;听写短文,精选内容,按正常语速(约为每分钟 120 词)朗读一遍;第二遍慢速朗读,意群(句子、分句、短语等)间停顿 15 秒。教师带的录制方法为:第二部分(单项训练)的“数字”,每个读一遍,停顿 5 秒钟左右,供学生书写;听写短文完全按照现行考试做法录制:第一遍按正常速度朗读;第二、三遍慢速朗读,意群间停顿 15 秒,第四遍用正常语速朗读。

参加本书第一版编写的有:李绍山、张朝宜、徐金榜、赵小江、江健。

参加此次修订工作的有:李绍山、杨世登。

热诚欢迎专家和读者对此修订版批评指正。有什么想法、建议和要求请与我们联系。

联系方式: Email: txy@mail.xjtu.edu.cn;

Tel: 029-2668254。

编者

2003 年 7 月

前言

在英语学习中,听力居听、说、读、写、译诸项技能之首,是衡量一个人英语水平的主要标准之一——听不懂英语,无论如何称不上完全“掌握”了它。同时,听力也是诸项技能中最难训练和获得的;大凡从事英语教学的,大凡学过三五年英语的,无不知道个中滋味。不少人记了一大堆单词和语法规则,可是一听起英语来,都成了“一锅粥”,其原因何在?因为听得不够多。不少人不可谓听得不多,但听力仍无多大提高,其原因何在?因为不会听。所以,提高听力的关键是:多听,会听。

听是从听觉道接收信息,这与从视觉道接收信息有着质的区别——要获得信息,首先必须成功地辨听声音信号,把一个个词从语流中分辨出来。但由于生理、心理、物理(如声音信号的质量)等方面的原因,再加上英语语音语调本身的特点,即便对于很简单的话语,这也决非易事。只有多听,才能提高我们对声音信号、英语语音语调、单词发音等的敏感性和熟悉程度;只有多听写,才能迫使我们去注意那些不易辨听的东西(如弱读词、连读的词等等)。

大量实践证明,听写是提高英语听力,进而提高整体英语水平的行之有效的教学手段。毫不夸张地说,在我国目前的外语学习环境中,听写是迅速提高听力的必由之路。同时,由于听写是一项综合性的技能,涉及词汇、语法、标点符号、书写、背景知识等多方面的知识和能力,它也是检验学习者整体英语水平的可靠手段。鉴于此,目前英语专业基础阶段教学大纲把听写能力作为教学的重要内容之一,英语专业四级考试(TEM 4)把听写作为主要考查内容之一,也就不难理解了。

但是,虽然听写如此重要,高质量的听写材料的准备却非易事。此外,由于教学条件的限制(如课程设置、课时安排等),教师往往难以在课内给学生提供大量的听写训练。这些都给听写训练带来了很大困难,妨碍了学生听力能力的提高,也影响了他们在考试中的听写和听力成绩。为了满足对听写教材的这一迫切需要,我们组织了一些既有测试方面的知识和实践经验,又有丰富的英语基础阶段教学经验的老师,编写了这本《英语专业四级考试听写技巧与实践》。

本书由四大部分构成:

第一部分:听写训练与考试指导。该部分就听写在外语教学 and 教学评估中的重要作用,从理论的角度加以简要论述。同时,在分析听写的心理过程和常见错误的基础上,对听写教学方法和应试技巧提出了有针对性的、简单而实用的指导。

第二部分:单项训练。该部分针对听写中的难点,提供一定量的单项训练。主要包括介词、冠词、连接词、代词、情态动词、助动词、数的一致、连读、不完全爆

破等方面。单项训练主要采用填空的形式,即把一篇短文中的部分词或短语抽出,让学生边听边填进去,以提高学生对上述各类词和语音现象的辨听能力(当然,在第三部分的综合练习中,学生还会有更多的机会在这些方面得到训练)。为了便于检查,我们把完整的短文附在每篇填空短文的后面。由于数字的听写有其特殊的难度,所以单列一项,加以专门训练。

第三部分:综合训练。该部分按照英语专业四级考试的要求提供了 96 篇综合性的听写短文(每篇长度约为 150 词)。这些材料具有以下几个特点:

- 题材多样。为了对学生进行全面的训练和检查,也为了提高学生的适应能力,材料包括了日常生活、社会问题、人文地理、文化教育、科学技术等多方面的内容,尤其突出了反映英语国家社会文化和风俗习惯等方面的内容。这样,学生在进行听写训练的同时,还能扩大知识面。

- 新颖有趣。材料不仅知识性强,也富有趣味性,有利于提高学生的训练积极性。

- 适应面广。材料的难度较大,不仅适用于即将参加英语专业四级考试的学生,也适用于英语初学者;不仅适用于英语专业的学生,也适用于非英语专业的学生和自学者。

第三部分中所有文章的难度均经电脑软件测定(各项难度指标见附录 2),然后按照从易到难的顺序编排。当然,由于影响文章难度的因素很多,我们提供的难度指数只是个粗略的估测。

第四部分(即附录 1):四级听写基本词汇。为了更好地指导听写训练,我们在这一部分里列出了参加英语专业四级听写考试所必需掌握的词汇。考试大纲规定,听写命题时,词汇控制在英语专业基础阶段教学大纲规定的范围之内。但从以往的听写考试来看,大部分词汇都在大纲所附词汇表中前 4 000 词的范围内。所以,掌握了这一部分词汇,就基本上能够满足听写的需要了。附录所列词汇大体上包括了教学大纲中这一部分词汇(听写训练中有少量词汇超出上述范围)。

本书中的材料均由英、美人录音。录音方法如下:

第二部分(单项训练)中的“数字”,每个连续读两遍,然后停顿 5 秒钟左右,供学生书写;短文则按照正常语速(每分钟 120 词)朗读一遍。

第三部分(综合训练)中的短文一部分按照考试大纲的要求朗读四遍,其具体方法是:第一遍用正常速度朗读,录音语速约为每分钟 120 词,让学生听懂全文大意;第二、三遍用较慢的速度朗读,意群(句子、分句、短语等)长度约 7~9 个单词,意群间有 15~20 秒左右的停顿,让学生书写;第四遍再用正常语速朗读,让学生检查。每篇录音时间约 15 分钟。其余名篇均按正常速度(每分钟 120 词)朗读一遍。

本书没有把所有文章都按英语专业四级考试的要求录制四遍,主要有两个原因:一是本书的适用范围较广,有不少人使用本书仅为了提高自己的听力,而不是参加英语专业四级考试;二是为了减少磁带数,进而减轻使用者的经济负担。

本书共配有五盒磁带。第一盒包括单项训练的材料;其它四盒为综合训练材料(每盒磁带的第一篇朗读四遍,作为示范)。

本书的适用对象主要为:英语专业和非英语专业基础阶段的学生,尤其是应考英语专业四级考试的考生和应考含有听写或听力的其它考试的考生。此外,本书也可作为英语自学者进行初、中级英语听力训练的材料。

由于本书适用面较广,难以提出一个统一的使用方法。我们建议,本书可以作为听力课的配套教材,以作强化听力训练及检测听力能力之用。由于本书容量很大,可选用一部分供课内使用,其它作为课外听力训练和自测的材料。对于自学者,本书所提供的内容及编排方式都使其能够自练自测。

对于朗读一遍的材料,同样能够达到模拟正式听写考试的效果(即按照规定的速度和停顿听四遍)。这需要学生(或教师)在听写时,参照范文(即每盒磁带的第一篇),自己操纵机器(如按暂停键),按照要求(见上述录音方法)控制意群长度和停顿时间。

成绩评定采取学生自评的办法,或由教师掌握。评分标准可采用教学大纲和考试大纲的规定,即“错误率不超过 8%”(及格线)。每个错拼的单词、每个漏写或添加的单词、每个误用的标点和大小写均算作一个错误。也可以采用传统的较为简便易行的方法:每篇设定一个总分(如 10 分),上述每个错误扣半分,直到扣完为止。我们认为,考虑到本书的编写目的,采用什么评分方法都不重要,最重要的是听写能力的提高。

本书中的材料因出处众多,不便一一列举。在此谨向有关作者和出版社表示衷心的感谢!

余玛丽(Mary Yu)教授审阅了本书的英文部分,提出了很多修改意见。我们表示由衷的谢意。

对于本书的编写和出版,西安交通大学出版社给予了很大的支持和帮助,在此我们也表示深深的感谢!

最后,敬请测试专家以及使用本书的老师 and 同学多提宝贵意见。

目 录

第一部分 听写训练与考试指导

PART ONE A GUIDE TO THE TEACHING AND TESTING OF DICTATION ... 1

第二部分 单项训练

PART TWO PRACTICE IN SEPARATE SKILLS	16
Exercise 1	16
Exercise 2	16
Passage 1 Two Tramps and a Dog	17
Passage 2 The Study of Stars	17
Passage 3 An Embarrassing Situation	19
Passage 4 Bad Habits	19
Passage 5 The Day Our Car Broke Down	21
Passage 6 Oil in the Earth	21
Passage 7 Film Making	23
Passage 8 Population	23
Passage 9 Mother's Interference	25
Passage 10 Two Tenpenny Pieces	25
Passage 11 The Man Who Stole a Watch	27
Passage 12 Sportsmen's Earnings	27
Passage 13 The Farmer and His Sons	29
Passage 14 Male Nursery School Teachers	29
Passage 15 Hunting for a Home	31
Passage 16 Asia	31
Passage 17 Bacteria	33
Passage 18 Forms of Address	33
Passage 19 Francis Bacon	35
Passage 20 Radio and Television	35
Passage 21 Bicycle Boom	37
Passage 22 What Kind of English to Use as a Model?	37
Passage 23 Education in the United States	39
Passage 24 The Weather	39

第三部分 综合训练

PART THREE COMPREHENSIVE PRACTICE	41
Passage 1 Insects	41
Passage 2 A Protest against Injustice	42
Passage 3 Foolish Tests	42
Passage 4 Why Do People Want Work?	43
Passage 5 The Great Depression	43
Passage 6 Learning to Describe	44
Passage 7 Angel Falls	44
Passage 8 Fixing a Flat Tire	45
Passage 9 Pace of Public Speech	45
Passage 10 The Wolf and the Shepherd	46
Passage 11 A Strange Man	46
Passage 12 Why Should I Take a Part-time Job?	47
Passage 13 Badminton	47
Passage 14 Animated Cartoons	48
Passage 15 The Nursing Staff	48
Passage 16 The Supermarket	49
Passage 17 Changes in Fashions	49
Passage 18 The Future of the Cinema	50
Passage 19 Football in England	50
Passage 20 Life	51
Passage 21 Going on a Tour	51
Passage 22 My First Day Abroad	52
Passage 23 Senior Citizens	52
Passage 24 Thanksgiving Day	53
Passage 25 Chinese Food	53
Passage 26 Sugar	54
Passage 27 Working Wives	54
Passage 28 Benefits of Urban Life	55
Passage 29 Disadvantages of Living in Big Cities	55
Passage 30 The Great American Game	56
Passage 31 The U. S. Coast Guard	56
Passage 32 Encounter with Strangers	57
Passage 33 Laws	57
Passage 34 What Can We Do about the Water Pollution Problem?	58
Passage 35 A New Way to Clean Waste Water	58
Passage 36 Heat	59

Passage 37	Eating Habits	59
Passage 38	Population Growth	60
Passage 39	A World without TV	60
Passage 40	Exploring	61
Passage 41	Human Language	61
Passage 42	Why I Attend College?	62
Passage 43	Dried Food	62
Passage 44	Teaching	63
Passage 45	Energy from the Sun	63
Passage 46	Women's Colleges in the United States	64
Passage 47	The Value of a Name	64
Passage 48	The Horse	65
Passage 49	Space and Distance	65
Passage 50	Travel and the Hotel Business	66
Passage 51	A New Era	66
Passage 52	Nuclear Power	67
Passage 53	Diet and Health	67
Passage 54	New Year's Celebration	68
Passage 55	Seasons and Human Intelligence	68
Passage 56	A False Alarm	69
Passage 57	Air – conditioning	69
Passage 58	Helen Keller	70
Passage 59	The Submarine	70
Passage 60	Motel	71
Passage 61	Shrinking Families Challenge Traditions	71
Passage 62	How Your Memory Works	72
Passage 63	The United Nations	72
Passage 64	A Change of Interests on Campus in China	73
Passage 65	Education in America	73
Passage 66	Work and Careers	74
Passage 67	Automobiles	74
Passage 68	Automation	75
Passage 69	Newspapers	75
Passage 70	The Source of Energy	76
Passage 71	The Influence of Fire	76
Passage 72	A Dream Laboratory	77
Passage 73	Qualifications for a Flight Attendant	77
Passage 74	Another Route to Take	78
Passage 75	Living in an Apartment	78

Passage 76	Newspapers and Magazines	79
Passage 77	Media for Advertising	79
Passage 78	Different Dictionaries	80
Passage 79	The Heart of Drama	80
Passage 80	The Difference between Radio and TV Commentators	81
Passage 81	The Influence of Science on People's Life	81
Passage 82	The Efficient Use of Resources	82
Passage 83	Human Action and Pollution	82
Passage 84	The Reform in Britain's Secondary Education	83
Passage 85	Climate	83
Passage 86	Smoking	84
Passage 87	Our Demanding Dog Friends	84
Passage 88	American "Invasion" of Europe	85
Passage 89	Noise and Sea-animals	85
Passage 90	After-School Activities	86
Passage 91	American English and British English	86
Passage 92	American Restaurants	87
Passage 93	The Functions of the Family	87
Passage 94	How to Stay Healthy	88
Passage 95	The Importance of Education	88
Passage 96	The Distribution of Television Service	89
APPENDIX 1	BASIC VOCABULARY FOR TEM 4 DICTATION TEST	90
APPENDIX 2	DIFFICULTY LEVEL OF PASSAGES FOR COMPREHENSIVE PRACTICE	124
参考文献		127

第一部分 听写训练与考试指导

PART ONE A GUIDE TO THE TEACHING AND TESTING OF DICTATION

一、教学大纲与考试大纲对听写的有关规定

作为英语听力能力的一个重要组成部分,《高等学校英语专业基础阶段英语教学大纲》(1989)对听写(Dictation)提出了明确的教学要求,第四级所要达到的目标是:“能在15分钟内听写根据已学知识编写或选用的录音材料(词数150~180左右,念四遍,第一、四遍语速为每分钟120个词,第二、三遍根据分句或句子停顿),错误率不超过8%。”

《高等学校英语专业四级考试大纲》(1994)对听写的目的、要求以及听写的实施又进一步作出了明确的规定。听写部分要求学生“在全面理解内容的基础上逐字逐句写出全篇短文,拼法和标点符号都正确无误”,其目的是“测试学生的理解和书写能力,拼法熟练程度以及标点符号的正确运用”。对于听写的实施,考试大纲规定,考试时间为15分钟,全篇文章约150个词,共念四遍。第一遍用正常速度朗读,录音速度为每分钟120词,让学生听懂短文内容大意。第二、三遍用正常速度朗读,但句子或分句间有10~15秒左右的间隙,以便学生书写。第四遍再用正常速度朗读,让学生检查。但是,在1993年以前的考试中,意群停顿都是在分句或句子之间,所以意群往往较长,听写难度很大。此后改为,短语之间也可停顿,且停顿间隙延长至15~20秒。至于听写的评分方法,前后也发生了一些变化。最早的评分方法较简单易行(但不一定合理):下述每一个错误均从听写部分的总分中扣除半分:拼写、标点符号和大小写、漏词和不相关的词。近两年所实行的评分方法更趋于合理,但是也更复杂,此处不再讨论。

二、听写在教学与教学评估中的作用

为什么教学大纲专门对听写提出要求呢?为什么高校英语专业四级考试(Test for English Majors — Grade Four,简称TEM 4)一直把听写作为考试项目之一呢?为什么在各院校英语专业的基础阶段教学中,听写大都占有一席之地呢?这是由听写的性质及其在教学和教学评估中所起的重要作用决定的。我们知道,语言能力的评估方法与人们对其性质的认识是密不可分的。主张心理测量测试方法(psychometric testing)的人认为语言能力是可分的,即可以分解为几个相对独

立的部分,例如可以两分成“语言能力”与“交际能力”;可以三分成“语法能力”、“社会语言能力”与“策略能力”;四分成“(语言)形式的掌握”、“语义的掌握”、“交际能力”与“创造能力”等等。那么要评估一个人的语言能力,就可以先对所分解出来的各个部分分别进行测试,再据此对其总体能力作出评估。也有人认为,语言能力是一个不可分割的整体,我们无法对其内部结构进行分析,并对各组成部分进行可靠的测量,要评估一个人的语言能力,仅需像听写这样的综合性测试就行了。奥勒(Oller)提出的“整体能力假说”(Unitary Competence Hypothesis, UCH)就代表了这一观点。他指出,心理测量测试采用分离式的考试(discrete-point tests),使语言处理脱离语境,而正常的语言使用是离不开语境的,使用者必须依赖语境消除语音、结构、词义等方面可能存在的歧义。同时,交际的成功往往是多种能力共同作用的结果,因而要考察一个人的语言能力,就必须利用像听写这样的综合性考试。

这一假说因其论点的谬误以及概念的模糊而遭到了猛烈的抨击。但是,这一假说的合理成分也是显而易见的:测试的目的多种多样,并不都需要十分确切地了解考生的情况,根据测试结果所作出的决策对于考生也不都是至关重要的。例如在教学开始之前,我们往往要对学生的大体情况进行摸底,以便分班或制定教学计划,这时只需大致了解一下他们的总体水平就行了,对于这样的需要,像听写这样的综合性考试就可以满足了。

那么,听写到底在多大程度上能满足这类需要呢?一个比较科学可靠的指标就是它与其他考试项目的一致性(体现为相关系数以及显著意义水平等统计指标)。大量研究表明,听写与其他较为复杂的考试之间存在很高的相关性。我国英语专业四级考试的听写成绩与整份试卷的成绩之间的相关基本上都保持在.80(相关系数)左右。我们在教学中也多次对听写进行过统计分析,发现听写成绩与精读、泛读、听力等课程考试成绩之间存在高度的相关性。这表明,听写与其他考试对学生水平的评估是非常一致的,因而能够相当可靠地反映考生的总体水平。此外,依据听写对学生的水平作出的评估与日常教学中教师们的观察也是一致的:听写成绩高的学生一般都是“好生”,反之亦然。

听写测试除了能对总体语言能力作出较为可靠的评估之外,它还具有其他一些优点。例如,由于我们无需对学生的能力进行分解与分析,也不涉及对考试内容的抽样,同时对测试结果的精确度也要求不高,因此听写的命题与实施往往要容易得多,评卷工作也相当简便。因此,听写不仅在课堂考试而且在不少大规模考试中都得以广泛应用,就不难理解了。

测试与教学相辅相成:听写是一个有效的测试手段,同时也是一个有效的教学手段。我们可以通过听写教学提高学生的整体语言水平(这反过来又会提高学生的听写成绩)。

三、听写的性质与心理过程

为了提高听写教学与考试的质量,更好地发挥其作为测试与教学手段的作

用,进一步提高学生的听写成绩及整体语言水平,我们有必要大致了解一下听写的性质与心理过程。

1. 听写是一个考查外语综合能力的复杂过程

听写性质指其考查的内容或所起的具体作用。有不少人对之还不甚了解或存有一些误解。譬如,有人认为,既然所有的词都“给”了,听写考查不了词汇,既然词序“给”了,它也检查不了词序,既然有可能通过上下文辨认词汇,那么它也不能测试听觉感知能力,至于对拼写与标点的测试,显然有更经济的方法。还有人认为,听写考查的主要是记忆力。可是大量的事实表明,听写的过程远非如此简单(我们下面将要分析的常见听写错误就是很好的证明,有不少错误可能会使这些人感到“意外”——这么简单的文字竟然会听不出来!))。

在听写中,词与词序并没有“给”出来,这里存在着接受信息的渠道差异。如果从视觉道(即通过阅读)接受信息,我们所听写的文字可能非常简单,这是因为人们(特别是外语学习者)一般更习惯于从视觉道获取信息,二是因为文字材料中的词、词序等都“一目了然”,三是因为有诸如标点、大小写、字体、分段等各种附加信息来帮助我们理解篇章和句子结构,进而理解其意思。而当我们通过听觉道接受信息时,我们所听到的只是一串连续的语流,要把它听写下来,首先必须依赖声音信号和上下文识辨出一个个的词来,然后赋予它结构(包括确定词序、词的词性、词之间的修饰关系、词组或子句的类别及句法作用、标点符号与大小写等)与意思(包括确定词与词之间的语义关系、词组及子句间的逻辑语义关系、利用上下文及背景知识等消除一音多义所带来的歧义等),经过处理的材料被暂时储存在短时记忆里(short-term memory),最后再从记忆里取出重现在纸上。

在此过程中,任何一个环节都可能出现故障而导致错误。例如,如果不能准确地辨音,就不能把一个个的词从语流中“分离”出来,或者会出现各种各样的误用错误;如果不能利用声音信号提供的线索及上下文判断句子结构,就会出现断句错误和其它结构错误;如果不善于利用上下文、背景知识及推理能力,就会导致或难以发现逻辑语义上的谬误;如果记忆能力差或方法不得当,就会导致记忆不准确,或者还没有来得及抄写下来,部分信息就已从记忆里消失;如果词汇掌握不熟练,就会导致提取失败或拼写错误,等等。

显而易见,听写是一个十分复杂的过程,它能够综合考查多方面的能力和知识。例如,听力理解能力(包括语音的感知与辨识)、基础语法知识及其应用(即赋予声音材料以结构的能力)、词汇知识(包括词序、词义及拼写)、逻辑推理能力(包括排除歧义、进行预测的能力)、标点符号知识、书写能力、背景知识等等。成功的听写是所有这些能力与知识共同作用的结果,因而听写测试能够较准确地反应一个人的总体语言水平,就不足为奇了。

那么听写到底是否主要考查记忆力呢?不可否认,记忆力强对听写是很有利的,记忆力强的人往往就是善于对所接收的信息进行深层次的处理,如仅靠死记恐怕是很难做好听写的。另外,从听写的实施方法来看,意群的切分长度也是根据科学的理论来确定的。对记忆的大量研究标明,人的短时记忆的容量为5~9

(一般为7)个互不关联的项目(如数字、单词等),因此,如果意群长度超过或者大大超过这一限度,一部分信息就来不及处理而很快消失掉。但是,如果意群过短(如两、三个词),只要辨音无误,拼写熟练,即使不理解意思,仅凭死记也能重现出来。所以,有经验的测试者不仅会尽力避免第一种情况,同样也会力避第二种情况。

2. 听写是学习者积极参与的意义指向过程

常见听写错误表明,在整个听写过程中,学习者始终都是积极的参与者,而且其努力始终是意义指向的。也就是说,他们在接收到声音信号之后,会主动地调动一切可以利用的知识和技能,尽力地去理解它(无论这种理解是否准确)。当他们遇到理解上的困难时,仍会利用自己的背景知识和逻辑判断尽力赋予声音信号某种解释(当然不是原文中的确切解释),使之能与篇章大意吻合。因而听写中许多“误用词”与原词的意思往往都是很接近的,即使在他们的理解与原意相去较远时,在他们看来仍然是“顺理成章”的。这种现象可以称为“合理化现象”。语言处理中(无论是听觉还是视觉信号)这种语义上的合理化现象是十分普遍的,当从记忆里重现不完整的信息时尤其如此。有人称之为“偏向性”(bias),即偏向于“正常”。例如,当学习者听到“A mouse was chasing a cat”时,由于某种原因(如在语音感知阶段发生故障),在重现时却可能写成(或说成)“A cat was chasing a mouse”,因为根据常识来判断,这才是“正常”的。

这种意义指向性也是不难解释的。从语言信息处理的心理过程来看,存在着处理深度上的差异。例如,我们可以仅仅停留在声音信号的层面上,或停留在句子结构层面上,或深入到句义的层面上,或进行更进一步的推理与判断。不同的处理深度往往意味着重现语言材料的不同质量:处理得越深入,记忆的容量就越大,记忆得越牢固,时间也越长,重现时就越快越准确。听写时,所听到的声音信号被放在短时记忆里进行处理,而短时记忆保存信息的时间极为短暂,容量也有限。如果加大处理深度(例如在声音和结构处理的基础上再进行深入的语义处理),所听到的就不再是一个个互不相关的词,而是组成了有意义的单位,这就会大大增加记忆的容量,提高重现的准确性。这就像记忆电话号码一样,为了记得牢固,我们总是先对其进行深层次的处理(即摸索其中的规律),进而去“理解”它,以便把一个个的数字压缩成几个有规律的数字组(例如6663222就可以压缩成666-3-222三个组),这样,记忆的负担就会一下子减轻很多,或者说记忆的容量就可以大大增加,记忆的准确性也会提高。从这个意义上说,如果记忆对听写有什么影响的话,它也是通过意义这个中介因素而起作用的:对意义的理解越深,记忆的效果就越好,听写的质量也就越高。

四、常见听写错误简析

分析学生在听写中常犯的错误具有重要的理论和实践价值,它能使我们更深入地了解听写的心理过程以及影响听写成绩的主要因素,进而为听写教学和听写

应试提供有益的指导。

在分析这些错误时,我们不能仅仅停留在表面形式上,而应探讨导致这些错误的深层原因。当然,还必须看到,一个错误往往是由多种因素造成的,尽管这些因素的层次可能有所不同。下面我们就根据导致错误的深层次原因,简要分析一些常见的听写错误实例。

1. 辨音

(1) 对近似音的辨听

第一大类常见错误是因辨音能力弱而造成的。由于缺乏辨别近似音的训练,有些学生有时(尤其是当声音信号的质量不高时)难以把相近的音素区别开来,对于元音尤其如此。例如:

正:When a slight breeze began to blow...

误:When a slight brace/breath/brease/braze began to flow/slow...

正:This went on until a steamer came up to rescue them.

误:This went on until a stimmer came up to rescue them.

正:He pretended to be dead.

误:He pretended to be died.

正:... a neighbouring floating mass in the water.

误:... a neighbouring floating mess in the water.

(2) 对单词尾部弱读音节或辅音的辨听

英语中,单词尾部的音节一般为非重读音节,在语流中不易辨听出来。其次,动词、名词等后面附加的各种词尾(如复数词尾-s、过去式和过去分词词尾-ed等)在朗读时往往是既轻、又弱、且快,因而也不易辨听出来,经常被漏掉。单词尾部的辅音也容易被漏掉或写错。例如:

正:... a neighbouring floating mass in the water.

误:... a neighbouring float mass in the war.

正:... by the entire farm family with the help of a hired man.

误:... by the entie farm family with the help of a high man.

正:... for bears never touch dead men.

误:... for bear never touch dead men.

正:... the piano turned over at every wave.

误:... the piano turned over at every way.

正:He hid himself among the trees.

误:He hit himself among the trees.

正:Scientists tried to find...

误:Scientists try to find...

(3) 对连读音的辨听

当遇到连读时,有些学生无法从语流中把一个个的词分辨出来,或者误听成别的音。例如:

正: On the old-time farm in America. . .

误: On the old-time farm in the America. . .

正: without an aim

误: without a name

正: They settled themselves on top of it.

误: They settled themselves on top field.

正: This went on until. . .

误: They swam on . . .

正: . . . hit her head against the steamer's screw.

误: . . . hit her head against the steamer screw/steamer's crew.

正: . . . before you put "Yours sincerely."

误: . . . before you put "Your sincerely."

正: An addict who has. . .

误: And addict who has . . .

(4) 地方口音的干扰

有些学生由于受地方口音的干扰,常误读某些音。例如把[l]读成[n]、把[r]读成[l]、把[f]读成[w]、把[ai]读成[e]等等。在书写时,如果不注意,尤其是在时间紧、压力大的情况下,地方音就会产生干扰,导致拼写错误。例如:

正: But presently, when a slight breeze began to blow. . .

误: But pleasantly, when a slight breeze began to blow. . .

以上错误都与辨音能力有关,主要属于听力问题,如果加大训练强度,针对学生的问题,多听多练,假以时日,辨音能力就会提高。其次,辨音能力的强弱与口语能力也往往有着密切的关系。如果学生语音语调很差,发音不准,没有正确的朗读习惯(例如不注意连读、句子重音等),那么当他们听到准确的发音和语调时,就会不习惯,而导致错误。

2. 拼写

(1) 拼写不熟练

导致这类拼写错误的原因很简单,就是没有熟练掌握单词的拼写。这样,即使辨音正确,也知道是什么单词,仍无济于事。譬如把 traffic, habit, modern 等误写为 trafic, habbit, morden 等。

(2) 拼读规则掌握不熟练

有些学生拼读规则掌握不熟练,听到声音后,不能根据发音准确拼写出该单词(如 tube)。有些单词的读音与拼写之间的关系不明显,比如单词中含有不发音的字母、根据语法规则需要双写字母等。这可能会给学生造成更大的困难。例如:

正: . . . what happened to her in a ship-wreck.

误: . . . what happened to her in a ship reck/rack.

正: a neighbouring floating mass